

Chapter (30) sūrat l-rūm (The Romans)

| Translation | Arabic word | Grammar |
|--|---|--|
| (30:1:1) alif-lam-meem Alif Lam Meem. | الْمَلْمَمُ  | INL – Quranic initials حروف مقطعة |
| (30:2:1) <u>ghulibati</u> Have been defeated | غُلِيَتْ  | V – 3rd person feminine singular passive perfect verb فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول |
| (30:2:2) l-rūmu the Romans | الرُّومُ  | PN – nominative plural proper noun → <u>Romans</u> اسم علم مرفوع |
| (30:3:1) fī In | فِي ^ـ  | P – preposition حرف جر |
| (30:3:2) <u>adnā</u> (the) nearest | أَدْنَى ^ـ  | N – genitive masculine singular noun اسم مجرور |
| (30:3:3) <u>l-ardi</u> land. | أَلْأَرْضِ ^ـ  | N – genitive feminine noun اسم مجرور |
| (30:3:4) wahum But they, | وَهُمْ ^ـ PRON CONJ  | CONJ – prefixed conjunction wa (and) PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun الواو عاطفة ضمير منفصل |

(30:3:5)
min
after

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:3:6)
ba' di
after

بَعْدِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(30:3:7)
ghalabihim
their defeat,

غَلِيْبِهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:3:8)
sayaghlibuna
will overcome

سَيَغْلِبُونَ
• • •
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
حرف استقبال
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:4:1)
fi
Within

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:4:2)
bid'i
a few

بِضُعْ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(30:4:3)
sinīna
years.

سِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(30:4:4)

lillahi

For Allah

لله
PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(30:4:5)

l-amru

(is) the command

الامر
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(30:4:6)

min

before

من
P

P – preposition

حرف جر

(30:4:7)

qablu

before

قبل
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(30:4:8)

wamin

and after.

ومن
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(30:4:9)

ba`du

and after.

بعد
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(30:4:10)

wayawma-idhin

And that day

وبعده
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(30:4:11)
yafrahu
will rejoice

يَفْرَجُ
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(30:4:12)
l-mu'minūna
the believers

الْمُؤْمِنُونَ
N

N – nominative masculine plural (form IV)
active participle
اسم مرفوع

(30:5:1)
binasri
With (the) help

بِنَصْرٍ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(30:5:2)
l-lahi
(of) Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(30:5:3)
yansuru
He helps

يَنْصُرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(30:5:4)
man
whom

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(30:5:5)
yashāu
He wills.

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(30:5:6)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(30:5:7)
l-'azīzu
(is) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ
• N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(30:5:8)
l-rahīmu
the Most Merciful.

الرَّحِيمُ
• ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(30:6:1)
wa 'da
(It is the) Promise

وَعْدٌ
• N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(30:6:2)
l-lahi
(of) Allah.

اللَّهُ
• PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(30:6:3)
lā
(Does) not

لَا
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(30:6:4)
yukh'lifu
fail

يُخْلِفُ
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(30:6:5)

l-lahu

Allah

اللهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(30:6:6)

wa 'dahu

(in) His promise,

وَعْدَهُ

•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:6:7)

walakinna

but

وَلَكِنَّ

•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(30:6:8)

akthara

most (of)

أَكْثَرَ

•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(30:6:9)

l-nāsi

[the] people

النَّاسِ

•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(30:6:10)

lā

(do) not

لَا

•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(30:6:11)

ya 'lamūna

know.

يَعْلَمُونَ

•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:7:1)
ya 'lamūna
They know

يَعْلَمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:7:2)
zāhiran
(the) apparent

ظَاهِرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(30:7:3)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:7:4)
l-hayati
the life

الْحَيَاةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(30:7:5)
l-dun'yā
(of) the world,

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective
صفة مجرورة

(30:7:6)
wahum
but they,

وَهُمْ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(30:7:7)
'ani
about

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:7:8)
l-ākhirati
the Hereafter,

أَلْءَاخِرَةُ
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(30:7:9)
hum
[they]

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(30:7:10)
ghāfilūna
(are) heedless.

غَفِلُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(30:8:1)
awalam
Do not

أَوْلَمْ
•
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الواو زائدة
حرف نفي

(30:8:2)
yatafakkaru
they ponder

يَتَفَكَّرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:8:3)
fi
within

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:8:4)
anfusihim
themselves?

أَنفُسِهِمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:8:5)

mā

Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(30:8:6)

khalqa

Allah (has) created

خَلَقَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(30:8:7)

l-lahu

Allah (has) created

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(30:8:8)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(30:8:9)

wal-arda

and the earth,

وَالْأَرْضَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم منصوب

(30:8:10)

wamā

and what

وَمَا
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(30:8:11)

baynahumā

(is) between them

بَيْنَهُمَا
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person dual possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:8:12)

illā

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(30:8:13)

bil-haqi

in truth

بِالْحَقِّ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(30:8:14)

wa-ajalin

and (for) a term

وَأَجَلٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(30:8:15)

musamman

appointed.

مُسَمِّيٌّ
N

N – genitive masculine indefinite (form II)
passive participle
اسم مجرور

(30:8:16)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(30:8:17)

kathīran

many

كَثِيرًا
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(30:8:18)

mina

of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(30:8:19)

l-nāsi

the people

النَّاسٌ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(30:8:20)

bilqā'i

in (the) meeting

بِلِقَاءِ

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine (form III) verbal noun

جار و مجرور

(30:8:21)

rabbihim

(with) their Lord

رَبِّهِمْ

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:8:22)

lakāfirūna

surely (are) disbelievers.

لَكَفِرُونَ

EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(30:9:1)

awalam

Have not

أَوْلَمْ

INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الواو زائدة

حرف نفي

(30:9:2)

yasīru

they traveled

يَسِيرُوا

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:9:3)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:9:4)
l-ardi
the earth

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(30:9:5)
fayanzurū
and observed

فَيَنْظُرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(30:9:6)
kayfa
how

كَيْفَ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(30:9:7)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(30:9:8)
'aqibatu
(the) end

عَقِبَةٌ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(30:9:9)
alladhiṇa
(of) those

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(30:9:10)

min

before them?

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(30:9:11)

qablihim

before them?

قَبْلِهِمْ
•
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:9:12)

kānū

They were

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(30:9:13)

ashadda

mightier

أَشَدَّ
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(30:9:14)

min'hum

than them

مِنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(30:9:15)

quwwatan

(in) strength,

قُوَّةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(30:9:16)

wa-athārū

and they dug

وَأَثَارُوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:9:17)

l-arda

the earth

الْأَرْضَ
•
N

N – accusative feminine noun → Earth
اسم منصوب

(30:9:18)

wa `amarūhā

and built (on) it

وَعَمَرُوهَا
• PRON • PRON • V CONJ
الواو عاطفة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:9:19)

akthara

more

أَكْثَرَ
•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(30:9:20)

mimmā

than what

مِمَّا
• REL • P
حرف جر

P – preposition
REL – relative pronoun
اسم موصول

(30:9:21)

`amarūhā

they have built (on) it.

عَمَرُوهَا
• PRON • PRON • V
الواو عاطفة

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:9:22)

wajāathum

And came (to) them

وَجَاءُتُمْ
• PRON • V CONJ
الواو عاطفة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb

(30:9:23)
rusuluhum
their Messengers

رُسُلُهُمْ
• N
PRON N

(30:9:24)
bil-bayināti
with clear proofs.

بِالْبَيِّنَاتِ
• •
N P

(30:9:25)
famā
So not

فَمَا
• •
NEG REM

(30:9:26)
kāna
was

كَانَ
•
V

(30:9:27)
l-lahu
Allah

اللَّهُ
•
PN

(30:9:28)
liyazlimahum
to wrong them

لِيَظْلِمُهُمْ
• V •
PRON V PRP

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفاع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفاع

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب و«هم» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(30:9:29)
walākin
but

وَلَكِنْ
• •
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدراك

(30:9:30)
kānū
they were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(30:9:31)
anfusahum
themselves

أَنفُسَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(30:9:32)
yazlimūna
(doing) wrong.

يَظْلِمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:10:1)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(30:10:2)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

فعل ماض

(30:10:3)
'āqibata
(the) end

عَقِبَةً
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(30:10:4)
alladhīna
(of) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(30:10:5)
asāū
did evil -

أَسَءُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:10:6)
l-sūā
the evil,

الْسُّوءَيْ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفاع

(30:10:7)
an
because

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(30:10:8)
kadhabū
they denied

كَذَبُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:10:9)
biāyāti
(the) Signs

بِعَايَتٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

(30:10:10)

l-lahi

(of) Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(30:10:11)

wakānū

and were

وَ كَانُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(30:10:12)

bihā

of them

بِهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(30:10:13)

yastahziūna

making mockery.

يَسْتَهِزُونَ
• •
10 PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:11:1)

al-lahu

Allah

الله
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(30:11:2)

yabda-u

originates

يَبْدُؤُا
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(30:11:3)

l-khalqa

the creation,

الْخَلْقَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(30:11:4)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(30:11:5)
yu'iduhu
He repeats it,

يُعِيدُهُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع واللهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:11:6)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(30:11:7)
ilayhi
to Him

إِلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(30:11:8)
tur'ja 'una
you will be returned.

تُرْجَعُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(30:12:1)
wayawma
And (the) Day

وَيَوْمٍ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(30:12:2)
taqūmu
will (be) established

تَقُومُ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(30:12:3)
l-sā'atu
the Hour,

السَّاعَةُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(30:12:4)
yub'lisu
will (be in) despair

يُبَلِّسُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(30:12:5)
l-muj'rimūna
the criminals.

الْمُجْرِمُونَ
•
N
١٢

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(30:13:1)
walam
And not

وَلَمْ
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(30:13:2)
yakun
will be

يَكُنْ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(30:13:3)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(30:13:4)
min
among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:13:5)
shurakāihim
their partners

شُرَكَاءِ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:13:6)
shufa‘āu
any intercessors

شُفَعَاءُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(30:13:7)
wakānū
and they will be

وَ كَانُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(30:13:8)
bishurakāihim
in their partners

بِ شُرَكَاءِ
• •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار ومجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:13:9)
kāfirīna
disbelievers.

كَفِيرِينَ
١٣
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(30:14:1)
wayawma
And (the) Day

وَ يَوْمَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(30:14:2)

taqūmu
will (be)
established

تَقُومُ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(30:14:3)

l-sā'atu
the Hour,

السَّاعَةُ
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(30:14:4)

yawma-idhin
that Day

يَوْمَ إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(30:14:5)

yatafarraqūna
they will become
separated.

يَتَفَرَّقُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:15:1)

fa-ammā
Then as for

فَامَّا
•
EXL REM

REM – prefixed resumption particle

EXL – explanation particle

الفاء استثنافية

حرف تفصيل

(30:15:2)

alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
COND

COND – masculine plural conditional

noun

اسم شرط

(30:15:3)

āmanū
believed

أَمَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:15:4)

wa`amilū

and did

وَعَمِلُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

فعل ماضٌ والْوَاوُ ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:15:5)

l-sālihāti

righteous deeds,

الصَّالِحَاتِ
• • N

N – genitive feminine plural active participle

اسم مجرور

(30:15:6)

fahum

so they

فَهُمْ
• • PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الْفَاءُ اسْتِئْنَافِيَّةٌ

ضمير منفصل

(30:15:7)

fi

in

فِي
• P

P – preposition

حرف جر

(30:15:8)

rawdatin

a Garden

رَوْضَةٌ
• N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(30:15:9)

yuh'barūna

will be delighted.

يُحَبَّرُونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للجهول والْوَاوُ ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(30:16:1)

wa-ammā

But as for

وَأَمَّا
• EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EXL – explanation particle

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

حرف تفصيل

(30:16:2)
alladhīna
those who

الذين
•
COND

COND – masculine plural conditional noun
اسم شرط

(30:16:3)
kafarū
disbelieved

كُفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:16:4)
wakadhabū
and denied

وَ كَذَّبُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:16:5)
biāyātinā
Our Signs

بِعَيْتِنَا
• •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:16:6)
walīqāi
and (the) meeting

وَ لِقَائِي
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine (form III) verbal noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(30:16:7)
l-ākhirati
(of) the Hereafter,

أُلْءَاخِرَة
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(30:16:8)
fa-ulāika
then those

فَأُولَئِكَ
•
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الفاء استثنافية
اسم اشارة

(30:16:9)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:16:10)
l-'adhābi
the punishment

الْعَذَابِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(30:16:11)
muh'darūna
(will be) brought forth.

مُخْضَرُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV)
passive participle
اسم مرفوع

(30:17:1)
fasub'hāna
So glory be to

فَسُبْحَنَ
•
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – accusative masculine noun
الفاء استثنافية
اسم منصوب

(30:17:2)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(30:17:3)
hīna
when

حِينَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(30:17:4)

tum'sūna

you reach the
evening

تُمْسُونَ

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:17:5)

wahīna

and when

وَحِينَ

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(30:17:6)

tus'bihūna

you reach the
morning.

تُصْبِحُونَ

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع من اخوات «كان» والواو ضمير متصل
في محل رفع اسم «تصبح»

(30:18:1)

walahu

And for Him

وَلَهُ

• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(30:18:2)

l-hamdu

(are) all praises

الْحَمْدُ

• •
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(30:18:3)

fi

in

فِي

• •
P

P – preposition

حرف جر

(30:18:4)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ

• •
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(30:18:5)
wal-ardī
and the earth

وَ الْأَرْضُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(30:18:6)
wa 'ashiyyān
and (at) night

وَ عَشِيًّا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(30:18:7)
wahīna
and when

وَ حِينَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(30:18:8)
tuz'hirūna
you are at noon.

تُظْهِرُونَ
١٨ PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:19:1)
yukh'riju
He brings forth

يُخْرِجُ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(30:19:2)
l-haya
the living

الْحَيٌّ
•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(30:19:3)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:19:4)

l-mayiti

the dead

الْمَيِّتُ
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(30:19:5)

wayukh'riju

and He brings forth

وَيُخْرِجُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(30:19:6)

l-mayita

the dead

الْمَيِّتُ
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(30:19:7)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(30:19:8)

l-hayi

the living,

الْحَيِّ
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(30:19:9)

wayuh'yī

and He gives life

وَيُحْيِي
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(30:19:10)

l-arda

(to) the earth

الْأَرْضُ
•
N

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

اسم منصوب

(30:19:11)

ba da
after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(30:19:12)

mawtihā
its death,

مَوْتَهَا
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(30:19:13)

wakadhālika
and thus

وَ كَذَلِكَ
• • •
DEM P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

الواو عاطفة

جار ومجرور

(30:19:14)

tukh'rajūna

you will be brought forth.

تُخْرِجُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(30:20:1)

wamin
And among

وَ مِنْ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(30:20:2)

āyātihī
His Signs

أَيْتِهِ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:20:3)
an
(is) that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(30:20:4)
khalaqakum
He created you

خَلَقَكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:20:5)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:20:6)
turābin
dust

تُرَابٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
→ Dust
اسم مجرور

(30:20:7)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(30:20:8)
idhā
behold!

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(30:20:9)
antum
You

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(30:20:10)

basharun

(are) human beings

بَشَرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(30:20:11)

tantashirūna

dispersing.

تَنَتَّشِرُونَ
٢٠ • •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:21:1)

wamin

And among

وَمِنْ
• •
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(30:21:2)

āyātihī

His Signs

أَيْتِهِ
• •
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:21:3)

an

(is) that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(30:21:4)

khalaqa

He created

خَلَقَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(30:21:5)

lakum

for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(30:21:6)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:21:7)
anfusikum
yourselves

أَنفُسِكُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:21:8)
azwājan
mates

أَزْوَاجًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(30:21:9)
litaskunū
that you may find
tranquility

لِتَسْكُنُوا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(30:21:10)
ilayhā
in them;

إِلَيْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(30:21:11)
waja'ala
and He placed

وَجَعَلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(30:21:12)
baynakum
between you

بَيْنَكُمْ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:21:13)
mawaddatan
love

مَوَدَّةٌ
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(30:21:14)
warahmatan
and mercy.

وَرَحْمَةٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(30:21:15)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(30:21:16)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(30:21:17)
dhālika
that

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(30:21:18)
laāyātīn
surely (are) Signs

لَأَيْتَ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – genitive feminine plural indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مجرور

(30:21:19)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(30:21:20)
yatafakkarūna
who reflect.

يَتَفَكَّرُونَ
٢١ PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:22:1)
wamin
And among

وَمِنْ
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(30:22:2)
āyātihī
His Signs

أَيْتِهِ
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:22:3)
khalqu
(is the) creation

خَلْقٌ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(30:22:4)
l-samāwāti
(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(30:22:5)
wal-ardi
and the earth,

وَالْأَرْضِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(30:22:6)

wa-ikh'tilāfu

and the diversity

وَ أَخْتَلَفُ

• •
N CONJ

(30:22:7)

alsinatikum

(of) your languages

الْسِتَّةِ كُمْ

• •
PRON N

(30:22:8)

wa-alwānikum

and your colors.

وَ الْوَنْكُمْ

• •
PRON N CONJ

(30:22:9)

inna

Indeed,

إِنَّ

ACC

(30:22:10)

fī

in

فِي

P

(30:22:11)

dhālikā

that

ذَلِكَ

DEM

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine (form VIII)

verbal noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

N – genitive masculine plural noun

→ [Language](#)

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural noun

→ [Color](#)

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

ACC – accusative particle

حرف نصب

P – preposition

حرف جر

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(30:22:12)

laāyātīn

surely (are) Signs

لَعَائِيٰتٍ

N EMPH

(30:22:13)

lil'ālimīna

for those of knowledge.

لِلْعَالِمِينَ

N P

(30:23:1)

wamin

And among

وَمِنْ

P CONJ

(30:23:2)

āyātihī

His Signs

أَيَّتِهِ

PRON N

(30:23:3)

manāmukum

(is) your sleep

مَنَامُكُمْ

PRON N

(30:23:4)

bi-al-layli

by night

بِاللَّيْلِ

N P

(30:23:5)

wal-nahāri

and the day

وَالنَّهَارِ

N CONJ

EMPH – emphatic prefix lām

N – genitive feminine plural indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مجرور

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural active participle

جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(30:23:6)
wa-ib'tighāukum
[and] your seeking

وَ أَبْتِغَاوُ كُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine (form VIII) verbal noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:23:7)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:23:8)
fadlihi
His Bounty.

فَضْلِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:23:9)
inna
Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(30:23:10)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:23:11)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(30:23:12)
laāyātin
surely (are) Signs

لَعَلَّا يَتَ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – genitive feminine plural indefinite noun

اللام لام التوكيد
اسم مجرور

(30:23:13)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(30:23:14)
yasma'ūna
who listen.

يَسْمَعُونَ
۲۳ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:24:1)
wamin
And among

وَمِنْ
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(30:24:2)
āyātihī
His Signs

أَيْتِهِ
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:24:3)
yurikumu
He shows you

يُرِيكُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:24:4)
l-barqa
the lightning

الْبَرْقَ
N

N – accusative masculine noun
→ Lightning
اسم منصوب

(30:24:5)

khawfan

(causing) fear

خَوْفًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(30:24:6)

watama'an

and hope,

وَطَمَعًا

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(30:24:7)

wayunazzilu

and He sends down

وَيُنَزِّلُ

•

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form

II) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(30:24:8)

mina

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(30:24:9)

l-samā'i

the sky

السَّمَاءُ

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(30:24:10)

māan

water

مَاءً

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(30:24:11)

fayuh'yī

and gives life

فَيُحْيِي

•

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

الفاء عاطفة

فعل مضارع

(30:24:12)
bihi
therewith

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(30:24:13)
l-arda
(to) the earth

أَلْأَرْضَ
•
N

N – accusative feminine noun → Earth
اسم منصوب

(30:24:14)
ba`da
after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(30:24:15)
mawtihā
its death.

مَوْتِهَا
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:24:16)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(30:24:17)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:24:18)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(30:24:19)

laāyātīn

surely (are) Signs

لَعَائِتٍ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – genitive feminine plural indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مجرور

(30:24:20)

liqawmin

for a people

لِقَوْمٍ
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(30:24:21)

ya qilūna

who use intellect.

يَعْقِلُونَ
ۖ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:25:1)

wamin

And among

وَمِنْ
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(30:25:2)

āyātihi

His Signs

أَيْتِهِ
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:25:3)

an

(is) that

أَنْ
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(30:25:4)

taqūma

stands

تَقُومَ
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(30:25:5)

l-samāu

the heavens

السَّمَاوَاتُ

•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(30:25:6)

wal-ardu

and the earth

وَالْأَرْضُ

•
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(30:25:7)

bi-amrihi

by His Command.

بِأَمْرِهِ

•
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:25:8)

thumma

Then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(30:25:9)

idhā

when

إِذَا

T

T – time adverb

ظرف زمان

(30:25:10)

da`ākum

He calls you

دَعَاهُكُمْ

PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:25:11)

da 'watan

(with) a call,

دَعْوَةً

•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(30:25:12)

mina

from

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(30:25:13)

l-ardi

the earth,

الْأَرْضِ

•
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(30:25:14)

idhā

behold!

إِذَا

•
SUR

SUR – surprise particle

حرف فجاءة

(30:25:15)

antum

You

أَنْتُمْ

•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural

personal pronoun

ضمير منفصل

(30:25:16)

takhrujūna

will come forth.

تَخْرُجُونَ

•
PRON

V – 2nd person masculine plural imperfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:26:1)

walahu

And to Him

(belongs)

وَلَهُ

•
PRON

وَلَهُ

•
P

وَلَهُ

•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(30:26:2)
man
whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(30:26:3)
fi
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:26:4)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(30:26:5)
wal-ardi
and the earth.

وَ الْأَرْضِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(30:26:6)
kullun
All

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(30:26:7)
lahu
to Him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(30:26:8)
qānitūna
(are) obedient.

قَانِتُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(30:27:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(30:27:2)
alladhi
(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(30:27:3)
yabda-u
originates

يَبْدُوا
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(30:27:4)
l-khalqa
the creation

الْخَلْقَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(30:27:5)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(30:27:6)
yu`idhu
repeats it,

يُعِيدُهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form
IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(30:27:7)
wahuwa
and it

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

الواو عاطفة
ضمير منفصل

(30:27:8)

ahwanu

(is) easier

أَهْوَنُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(30:27:9)

'alayhi

for Him.

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(30:27:10)

walahu

And for Him

وَلَهُ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(30:27:11)

l-mathalu

(is) the description,

الْمَثَلُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(30:27:12)

l-a'lā

the highest

الْأَعْلَى
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(30:27:13)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:27:14)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(30:27:15)
wal-ardi
and the earth.

وَالْأَرْضِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(30:27:16)
wahuwa
And He

وَهُوَ
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(30:27:17)
l-`azīzu
(is) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(30:27:18)
l-hakīmu
the All-Wise.

الْحَكِيمُ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(30:28:1)
daraba
He sets forth

ضَرَبَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(30:28:2)
lakum
to you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(30:28:3)
mathalan
an example

مَثَلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(30:28:4)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:28:5)
anfusikum
yourselves.

أَنفُسِكُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(30:28:6)
hal
Is

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle
حرف استفهام

(30:28:7)
lakum
for you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار ومجرور

(30:28:8)
min
among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:28:9)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(30:28:10)
malakat
 possess

مَلَكَتْ
 •
 V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
 فعل ماض

(30:28:11)
aymānukum
 your right hands

أَيْمَانُكُمْ
 •
 PRON N

N – nominative masculine plural noun
 PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
 اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
 بالإضافة

(30:28:12)
 min
 any

مِنْ
 •
 P

P – preposition
 حرف جر

(30:28:13)
shurakāa
 partners

شُرَكَاءْ
 •
 N

N – genitive masculine plural noun
 اسم مجرور

(30:28:14)
 fī
 in

فِي
 •
 P

P – preposition
 حرف جر

(30:28:15)
 mā
 what

مَا
 •
 REL

REL – relative pronoun
 اسم موصول

(30:28:16)
razaqnākum
 We have provided
 you

رَزَقْنَاهُمْ
 •
 PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
 PRON – subject pronoun
 PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
 فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
 والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:28:17)
fa-antum
so you

فَأَنْتُمْ
• •
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(30:28:18)
fihi
in it

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(30:28:19)
sawāon
(are) equal,

سَوَاءٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(30:28:20)
takħafūnahum
you fear them

تَخَافُونَهُمْ
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:28:21)
kakhīfatikum
as you fear

كَخِيفَتِكُمْ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition ka
N – genitive feminine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:28:22)
anfusakum
yourselves?

أَنفُسَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:28:23)
kadhālika
Thus

كَذِلِكَ

• •

DEM P

P – prefixed preposition ka
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

(30:28:24)
nufassilu
We explain

نُفَاصِلُ

•

V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb
فعل مضارع

(30:28:25)
l-āyāti
the Verses

أَلْءَايَتِ

•

N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(30:28:26)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ

•

N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(30:28:27)
ya 'qilūna
(who) use reason.

يَعْقِلُونَ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:29:1)
bali
Nay,

بَلْ

•

RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(30:29:2)
ittaba'a
follow

اتَّبَعَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

(30:29:3)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(30:29:4)
zalāmu
do wrong,

ظَلَمُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:29:5)
ahwāahum
their desires,

أَهُوَآءُهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:29:6)
bighayri
without

بِغَيْرِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(30:29:7)
'il'min
knowledge.

عِلْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(30:29:8)
faman
Then who

فَمَنْ
• •
REL REM

REM – prefixed resumption particle
REL – relative pronoun
الفاء استثنافية
اسم موصول

(30:29:9)
yahdī
(can) guide

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(30:29:10)
man
(one) whom

منْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(30:29:11)
adalla
Allah has let go
astray?

أَضَلَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(30:29:12)
l-lahu
Allah has let go
astray?

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(30:29:13)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(30:29:14)
lahum
for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(30:29:15)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:29:16)
nāsirīna
helpers.

نَصِيرِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(30:30:1)

fa-aqim

So set

فَأَقِمْ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
الفاء استثنافية
 فعل أمر

(30:30:2)

wajhaka

your face

وَجْهَكَ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:30:3)

liddīni

to the religion

لِلَّدِيْنِ
•
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(30:30:4)

hanīfan

upright.

حَنِيفًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(30:30:5)

fit'rata

Nature

فِطْرَتَ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(30:30:6)

l-lahi

(made by) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(30:30:7)

allatī

(upon) which

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative pronoun
اسم موصول

(30:30:8)

fatara

He has created

فَطَرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(30:30:9)

l-nāsa

mankind

الْأَنْسَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(30:30:10)

'alayhā

[on it].

عَلَيْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(30:30:11)

lā

No

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(30:30:12)

tabdīla

change

تَبْدِيلٌ
•
N

N – accusative masculine (form II) verbal noun
اسم منصوب

(30:30:13)

likhalqi

(should there be) in
the creation

لِخَلْقٍ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(30:30:14)

l-lahi

(of) Allah.

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(30:30:15)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(30:30:16)
l-dīnu
(is) the religion

الدِّينُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(30:30:17)
l-qayimu
the correct,

الْقَيْمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(30:30:18)
walakinna
but

وَلَكِنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(30:30:19)
akthara
most

أَكْثَرَ
•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(30:30:20)
l-nāsi
men

النَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(30:30:21)
lā
(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(30:30:22)

ya 'lamūna

know.

يَعْلَمُونَ

• PRON • V

30

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:31:1)

munībīna

Turning

مُنِيبِينَ

• N •

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(30:31:2)

ilayhi

to Him,

إِلَيْهِ

• PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(30:31:3)

wa-itqaqūhu

and fear Him

وَاتَّقُوهُ

• PRON • PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:31:4)

wa-aqīmū

and establish

وَأَقِيمُوا

• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:31:5)

l-salata

the prayer

الصَّلَاةَ

• N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(30:31:6)
walā
and (do) not

وَلَا

• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(30:31:7)
takūnū
be

تَكُونُوا

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع
اسم «كان»

(30:31:8)
mina
of

مِنْ

•
P

P – preposition
حرف جر

(30:31:9)
l-mush'rīkīna
the polytheists

الْمُشْرِكِينَ

٢١ N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(30:32:1)
mina
Of

مِنْ

•
P

P – preposition
حرف جر

(30:32:2)
alladhīna
those who

الَّذِينَ

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(30:32:3)
farraqū
divide

فَرَقُوا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:32:4)

dīnahum

their religion

دِينَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:32:5)

wakānū

and become

وَ كَانُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(30:32:6)

shiyā'an

sects,

شِيَعًا
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(30:32:7)

kullu

each

كُلُّ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(30:32:8)

hiz'bin

party

حِزْبٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(30:32:9)

bimā

in what

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(30:32:10)

ladayhim

they have

لَدَيْهِمْ
PRON LOC

LOC – location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:32:11)
farihūna
rejoicing.

٢٦ فِرْحُونَ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(30:33:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(30:33:2)
massa
touches

مَسَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(30:33:3)
l-nāsa
people

النَّاسَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(30:33:4)
durrun
hardship,

ضُرٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(30:33:5)
da'aw
they call

دَعْوَا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:33:6)
rabbahum
their Lord

رَبَّهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:33:7)
munībīna
turning

مُنِيبِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(30:33:8)
ilayhi
to Him.

إِلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(30:33:9)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(30:33:10)
idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(30:33:11)
adhāqahum
He causes them to
taste

أَذَاقَهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form
IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(30:33:12)
min'hu
from Him

مِنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(30:33:13)

rahmatan

Mercy

رَحْمَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(30:33:14)

idhā

behold!

إِذَا

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(30:33:15)

farīqun

A party

فَرِيقٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(30:33:16)

min'hum

of them

مِنْهُمْ

•

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(30:33:17)

birabbihim

with their Lord

بِرَبِّهِمْ

•

PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(30:33:18)

yush'rikūna

associate partners

يُشْرِكُونَ

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:34:1)

liyakfurū

So as to deny

لِيَكُفُرُوا

•

PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(30:34:2)

bimā

[in] what,

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(30:34:3)

ātaynāhum

We have granted
them.

أَتَيْنَاهُمْ

PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:34:4)

fatamatta ū

Then enjoy,

فَتَمَتَّعُوا

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form V)
imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:34:5)

fasawfa

but soon

فَسُوفَ

FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – future particle

الفاء استثنافية

حرف استقبال

(30:34:6)

ta'lamūna

you will know.

تَعْلَمُونَ

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:35:1)

am

Or

أَمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(30:35:2)

anzalnā

have We sent

أَنْزَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:35:3)

'alayhim

to them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(30:35:4)

sul'tāna

an authority

سُلْطَنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(30:35:5)

fahuwa

and it

فَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الفاء عاطفة

ضمير منفصل

(30:35:6)

yatakallamu

speaks

يَتَكَلَّمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

V) imperfect verb

فعل مضارع

(30:35:7)

bimā

of what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(30:35:8)

kānū

they were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(30:35:9)

bihi

with Him

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(30:35:10)

yush'rikūna

associating?

يُشْرِكُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:36:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(30:36:2)

adhaqnā

We cause people to taste

أَذْقَنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:36:3)

l-nāsa

We cause people to taste

النَّاسَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(30:36:4)

rahmatan

mercy,

رَحْمَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(30:36:5)
farihū
they rejoice

فِرْحَوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:36:6)
bihā
therein.

بِهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(30:36:7)
wa-in
But if

وَإِنْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(30:36:8)
tusib'hum
afflicts them

تُصِيبُهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:36:9)
sayyi-atun
an evil

سَيِّئَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفاع

(30:36:10)
bimā
for what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(30:36:11)
qaddamat
have sent forth

قَدَّمْتُ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form II) perfect verb
فعل ماضٍ

(30:36:12)

aydihim

their hands,

أَيْدِيهِمْ
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:36:13)

idhā

behold!

إِذَا
SUR

SUR – surprise particle

حرف فجاءة

(30:36:14)

hum

They

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(30:36:15)

yaqnatūna

despair.

يَقْنَطُونَ
٣٦ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:37:1)

awalam

Do not

أَوْلَمْ
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الواو زائدة

حرف نفي

(30:37:2)

yaraw

they see

يَرَوْا
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:37:3)

anna

that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(30:37:4)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(30:37:5)

yabsutu

extends

يَبْسُطُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(30:37:6)

l-riz'qa

the provision

الرِّزْقُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(30:37:7)

liman

for whom

لِمَنْ
•
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(30:37:8)

yashāu

He wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(30:37:9)

wayaqdiru

and straitens (it).

وَيَقْدِرُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(30:37:10)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(30:37:11)
fi
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(30:37:12)
dhālika
that

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(30:37:13)
laāyātin
surely (are) Signs

لَاءِ آيَتٍ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – genitive feminine plural indefinite
noun
اللام لام التوكيد
اسم مجرور

(30:37:14)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(30:37:15)
yu'minūna
who believe.

يُؤْمِنُونَ
۲۷ PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:38:1)
faāti
So give

فَكَاتِ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form
IV) imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(30:38:2)

dhā

the relative

ذَا

•

N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(30:38:3)

l-qur'bā

the relative

الْقُرْبَىٰ

•

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(30:38:4)

haqqahu

his right

حَقَّهُ

•

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:38:5)

wal-mis'kīna

and the poor

وَالْمِسْكِينَ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(30:38:6)

wa-ib'na

and the wayfarer.

وَأَبْنَ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(30:38:7)

l-sabīli

and the wayfarer.

السَّبِيلِ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(30:38:8)

dhālika

That

ذَلِكَ

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(30:38:9)

khayrun

(is) best

خَيْرٌ
▪
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(30:38:10)

lilladhīna

for those who

لِلَّذِينَ
▪
▪
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(30:38:11)

yurīdūna

desire

يُرِيدُونَ
▪
▪
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:38:12)

wajha

(the) Countenance

وَجْهٌ
▪
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(30:38:13)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ
▪
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(30:38:14)

wa-ulāika

And those,

وَأُولَئِكَ
▪
▪
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

DEM – plural demonstrative pronoun

الواو عاطفة

اسم اشارة

(30:38:15)

humu

they

هُمُ
▪
▪
PRON

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

ضمير منفصل

(30:38:16)

l-muflīhūn

(are) the successful
ones.

٣٨

الْمُفْلِحُونَ

N

N – nominative masculine plural (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(30:39:1)

wamā

And what

وَمَا

•

•

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(30:39:2)

ātaytum

you give

أَتَيْتُمْ

•

PRON

V

V – 2nd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:39:3)

min

for

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(30:39:4)

riban

usury

رِبًا

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(30:39:5)

liyarbuwā

to increase

لِيَرْبُوْا

•

V

PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(30:39:6)

fī

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(30:39:7)
amwāli
 (the) wealth

أَمْوَالٍ
 •
 N

N – genitive masculine plural noun
 اسم مجرور

(30:39:8)
l-nāsi
 (of) people,

الْنَّاسِ
 •
 N

N – genitive masculine plural noun
 اسم مجرور

(30:39:9)
 falā
 not

فَلَا
 • •
 NEG REM

REM – prefixed resumption particle
 NEG – negative particle
 الفاء استثنافية
 حرف نفي

(30:39:10)
yarbū
 (will) increase

يَرْبُوا
 •
 V

V – 3rd person masculine singular
 imperfect verb
 فعل مضارع

(30:39:11)
'inda
 with

عِنْدَ
 •
 LOC

LOC – accusative location adverb
 ظرف مكان منصوب

(30:39:12)
l-lahi
 Allah.

اللهُ
 •
 PN

PN – genitive proper noun → Allah
 لفظ الجلة مجرور

(30:39:13)
 wamā
 But what

وَمَا
 • •
 REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
 REL – relative pronoun
 الواو عاطفة
 اسم موصول

(30:39:14)
ātaytum
you give

عَاتَيْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:39:15)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:39:16)
zakatin
zakah

زَكَوْةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(30:39:17)
turīdūna
desiring

تُرِيدُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:39:18)
wajha
(the) Countenance

وَجْهٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(30:39:19)
l-lahi
(of) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجملة مجرور

(30:39:20)
fa-ulāika
then those

فَأُولَئِكَ
•
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الفاء استثنافية
اسم اشارة

(30:39:21)

humu

[they]



PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(30:39:22)

l-mud' ifūna

(will) get manifold.



N – nominative masculine plural (form IV)
active participle
اسم مرفوع

(30:40:1)

al-lahu

Allah



PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(30:40:2)

alladhi

(is) the One Who



REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(30:40:3)

khalaqakum

created you,



V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:40:4)

thumma

then



CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(30:40:5)

razaqakum

He provided (for) you,



V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:40:6)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(30:40:7)
yumītukum
He will cause you
to die

يُمِيتُكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
 فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:40:8)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(30:40:9)
yuh'yikum
He will give you
life.

يُخْبِيَكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:40:10)
hal
Is (there)

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle
حرف استفهام

(30:40:11)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:40:12)
shurakāikum
(of) your partners

شُرَكَاءِكُمْ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:40:13)
man
who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(30:40:14)
yaf'alu
does

يَفْعُلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(30:40:15)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:40:16)
dhālikum
that

ذَلِكُمْ
•
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(30:40:17)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:40:18)
shayin
thing?

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(30:40:19)

sub'hānahu

Glory be to Him

سُبْحَانَهُ

• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:40:20)

wata'ālā

and exalted is He

وَتَعْلَىٰ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة
 فعل ماض

(30:40:21)

'ammā

above what

عَمَّا

• •
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر
اسم موصول

(30:40:22)

yush'rīkūna

they associate.

يُشْرِكُونَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:41:1)

zahara

Has appeared

ظَاهَرَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(30:41:2)

l-fasādu

the corruption

الْفَسَادُ

•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(30:41:3)

fi

in

فِي

•
P

P – preposition

حرف جر

(30:41:4)

l-bari

the land

الْبَرُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(30:41:5)

wal-bahri

and the sea

وَ الْبَحْرِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(30:41:6)

bimā

for what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(30:41:7)

kasabat

have earned

كَسَبَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect

verb

فعل ماض

(30:41:8)

aydī

(the) hands

أَيْدِي
•
N

N – nominative feminine plural noun

اسم مرفوع

(30:41:9)

l-nāsi

(of) people,

النَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(30:41:10)

liyudhīqahum

so that He may let them taste

لِيُذِيقُهُمْ
•
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:41:11)

ba'da

a part

بعض

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(30:41:12)

alladhi

(of) that which

الذى

•

REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(30:41:13)

'amilū

they have done

عِمِلُوا

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:41:14)

la 'allahum

so that they may

لَعَلَّهُمْ

•

PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(30:41:15)

yarji' ūna

return.

يَرْجِعُونَ

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:42:1)

qul

Say,

قُلْ

•

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(30:42:2)

sīrū

"Travel

سِيرُوا

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:42:3)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:42:4)
l-ardi
the earth

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(30:42:5)
fa-unzurū
and see

فَانظُرُوا
• • .
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:42:6)
kayfa
how

كَيْفَ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(30:42:7)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(30:42:8)
'aqibatu
(the) end

عَقِبَةُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(30:42:9)
alladhīna
(of) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(30:42:10)

min

(were) before.

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(30:42:11)

qablu

(were) before.

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(30:42:12)

kāna

Most of them were

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(30:42:13)

aktharuhum

Most of them were

أَكْثَرُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(30:42:14)

mush'rikīna

polytheists."

مُشْرِكَينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV)

active participle

اسم منصوب

(30:43:1)

fa-aqim

So set

فَاقِمْ
•
REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form

IV) imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(30:43:2)

wajhaka

your face

وَجْهَكَ
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular

possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(30:43:3)

liddīni

to the religion

لِلَّدِيْنِ

N

P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(30:43:4)

l-qayimi

right,

الْقَيْمِ

ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(30:43:5)

min

before

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(30:43:6)

qabli

before

قَبْلِ

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(30:43:7)

an

[that]

أَنْ

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(30:43:8)

yatiya

comes

يَأْتِي

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(30:43:9)

yawmūn

a Day

يَوْمٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(30:43:10)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(30:43:11)

maradda

(can be) averted

مَرَدٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(30:43:12)

lahu

[it]

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(30:43:13)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(30:43:14)

l-lahi

Allah.

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(30:43:15)

yawma-idhin

That Day,

يَوْمَئِذٍ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(30:43:16)

yassadda 'una

they will be

divided.

يَصَدَّعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:44:1)
man
Whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(30:44:2)
kafara
disbelieves,

كَفَرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(30:44:3)
fa' alayhi
then against him

فَعَلَيْهِ
• • •
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle
P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استثنافية
جار و مجرور

(30:44:4)
kufruhu
(is) his disbelief.

كُفُرُهُ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:44:5)
waman
And whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(30:44:6)
'amila
does

عَمِلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(30:44:7)
sālihan
righteousness,

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(30:44:8)
fali-anfusihim

then for themselves

فَلِأَنفُسِهِمْ
• • •
PRON N P REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition lām

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(30:44:9)
yamhadūna

they are preparing,

يَمْهَدُونَ
• • V
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:45:1)

liyajziya

That He may reward

لِيَجْزِيَ
• •
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب

(30:45:2)

alladhiṇa

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(30:45:3)

āmanū

believe

عَامَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:45:4)

wa 'amilū

and do

وَعَمِلُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:45:5)

l-sālihāti

righteous deeds

الصَّالِحَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural active

participle

اسم مجرور

(30:45:6)

min

(out) of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(30:45:7)

fadlihi

His Bounty.

فَضْلِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:45:8)

innahu

Indeed, He

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(30:45:9)

lā

(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(30:45:10)

yuhibbu

like

يُحِبُّ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(30:45:11)

l-kāfirīna

the disbelievers.

الْكُفَّارِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(30:46:1)
wamin
And among

وَمِنْ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(30:46:2)
āyātihī
His Signs

عَائِتَهِ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:46:3)
an
(is) that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(30:46:4)
yur'sila
He sends

يُرْسِلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(30:46:5)
l-riyāha
the winds

الرِّيَاحُ
•
N

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

(30:46:6)
mubashirātīn
(as) bearers of glad tidings

مُبَشِّرَاتٍ
•
N

N – accusative feminine plural indefinite noun
اسم منصوب

(30:46:7)
waliyudhīqakum
and to let you taste

وَلِيُذِيقَكُمْ
• • • •
PRON V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(30:46:8)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(30:46:9)

rahmatihi

His Mercy,

رَحْمَتِهِ
•
•
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:46:10)

walitajriya

and that may sail

وَلِتَجْرِيَ
•
•
V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(30:46:11)

l-ful'ku

the ships

الْفُلُكُ
•
N

N – nominative masculine noun → [Ship](#)

اسم مرفوع

(30:46:12)

bi-amrihi

at His Command,

بِأَمْرِهِ
•
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:46:13)

walitabtaghū

and that you may seek

وَلَتَبْتَغُوا
• PRON • V • PRP • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine plural (form

VIII) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(30:46:14)

min

of

مِن
• P

P – preposition

حرف جر

(30:46:15)

fadlihi

His Bounty,

فَضْلِهِ
• PRON • N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:46:16)

wala' allakum

and that you may

وَلَعَلَّكُمْ
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل

في محل نصب اسم «لعل»

(30:46:17)

tashkurūna

be grateful.

تَشْكُرُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:47:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ
• CERT • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(30:47:2)
arsalnā
We sent

أَرْسَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:47:3)
min
before you

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:47:4)
qablikā
before you

قَبْلِكَ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(30:47:5)
rusulan
Messengers

رُسُلًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(30:47:6)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:47:7)
qawmihim
their people,

قَوْمِهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(30:47:8)

fajāūhum

and they came to them

فَجَاءُوهُمْ
• PRON • PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الباء عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:47:9)

bil-bayināti

with clear proofs;

بِالْبَيِّنَاتِ
• N • P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

(30:47:10)

fa-intaqamnā

then We took retribution

فَأَنْتَقْمَنَا
• PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

الباء استثنائية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:47:11)

mina

from

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(30:47:12)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(30:47:13)

ajramū

committed crimes.

أَجْرَمُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:47:14)

wakāna

And it was

وَ كَانَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(30:47:15)

haqqan

incumbent

حَقّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(30:47:16)

'alaynā

upon Us

عَلَيْنَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(30:47:17)

nasru

(to) help

نَصْرٌ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(30:47:18)

l-mu'minīna

the believers.

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(30:48:1)

al-lahu

Allah

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الحالة مرفوع

(30:48:2)

alladhi

(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(30:48:3)
yur'silu
sends

يُرِسلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(30:48:4)
l-riyāha
the winds,

الرِّيَاحُ
•
N

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

(30:48:5)
fatuthīru
so they raise

فَتَثْثِيرُ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb
الفاء استثنافية
فعل مضارع

(30:48:6)
sahāban
(the) clouds,

سَحَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
→ Cloud
اسم منصوب

(30:48:7)
fayabsutuhu
then He spreads
them

فَيَبْسُطُهُ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الفاء استثنافية
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(30:48:8)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:48:9)
l-samā'i
the sky,

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(30:48:10)
kayfa
how

كَيْفَ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(30:48:11)
yashā'u
He wills,

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(30:48:12)
wayaj`aluhu
and He makes them

وَ يَجْعَلُهُ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(30:48:13)
kisafan
fragments

كِسَافًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(30:48:14)
fatarā
so you see

فَتَرَى
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperfect verb
الفاء استئنافية
فعل مضارع

(30:48:15)

l-wadqa

the rain

الْوَدْقَ

•

N

N – accusative masculine noun → Rain

اسم منصوب

(30:48:16)

yakhruju

coming forth

يَخْرُجُ

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(30:48:17)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(30:48:18)

khilālihi

their midst.

خِلْلِهِ

•

•

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:48:19)

fa-idhā

Then when

فَإِذَا

•

•

T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(30:48:20)

asāba

He causes it to fall
on

أَصَابَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(30:48:21)

bihi

He causes it to fall
on

بِهِ

•

PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(30:48:22)

man

whom

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(30:48:23)

yashā'u

He wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(30:48:24)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(30:48:25)

'ibādihi

His slaves,

عِبَادِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:48:26)

idhā

behold!

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(30:48:27)

hum

They

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

ضمير منفصل

(30:48:28)

yastabshirūna

rejoice.

يَسْتَبَشِّرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل



(30:49:1)

wa-in

And certainly

وَإِنْ
• COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(30:49:2)

kānū

they were,

كَانُوا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(30:49:3)

min

before

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(30:49:4)

qabli

before

قَبْلِ
• N

N – genitive noun

اسم مجرور

(30:49:5)

an

[that]

أَنْ
• SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(30:49:6)

yunazzala

it was sent down

يُنَزَّل
• V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(30:49:7)

'alayhim

upon them,

عَلَيْهِمْ
• PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(30:49:8)
min
[before it],

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:49:9)
qablihi
[before it],

قَبْلِهِ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:49:10)
lamub'lisina
surely in despair.

لَمُبْلِسِينَ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – accusative masculine plural (form IV) active participle
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(30:50:1)
fa-unzur
So look

فَانظُرْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(30:50:2)
ilā
at

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:50:3)
āthāri
(the) effects

أَثْرٍ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(30:50:4)
rahmati
(of the) Mercy

رَحْمَتِ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(30:50:5)

l-lahi

(of) Allah,

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(30:50:6)

kayfa

how

كيف
•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(30:50:7)

yuh'yî

He gives life

يُحْيِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(30:50:8)

l-arda

(to) the earth

الأَرْضَ
•
N

N – accusative feminine noun → Earth

اسم منصوب

(30:50:9)

ba'da

after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(30:50:10)

mawtihâ

its death.

مَوْتَهَا
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(30:50:11)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(30:50:12)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(30:50:13)
lamuh'yī
surely He (will)
give life

لَمُحْيٰ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – genitive masculine (form IV) active participle
اللام لام التوكيد
اسم مجرور

(30:50:14)
l-mawtā
(to) the dead.

الْمَوْتَىٰ
•
ADJ

ADJ – nominative plural adjective
صفة مرفوعة

(30:50:15)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(30:50:16)
'alā
(is) on

عَلٰى
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:50:17)
kulli
every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(30:50:18)
shayin
thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(30:50:19)

qadirun

All-Powerful.

قَدِيرٌ



N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(30:51:1)

wala-in

But if

وَلَيْنٌ

COND

EMPH

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
COND – conditional particle
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف شرط

(30:51:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا

PRON

V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:51:3)

rīhan

a wind

رِيحًا

N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(30:51:4)

fara-awhu

and they see it

فَرَأُوهُ

PRON

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
واللهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:51:5)

mus'farran

turn yellow,

مُصْفَرًّا

N

N – accusative masculine singular indefinite (form IX) active participle
اسم منصوب

(30:51:6)

lazallū

certainly they
continue

لَظَلُّوا



EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:51:7)

min

after it

مِنْ



P – preposition

حرف جر

(30:51:8)

ba` dihi

after it

بَعْدِهِ



N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:51:9)

yakfurūna

(in) disbelief.

يَكْفُرُونَ



V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:52:1)

fa-innaka

So indeed, you

فَإِنَّكَ



REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

الفاء استثنافية

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(30:52:2)

lā

(can) not

لَا



NEG – negative particle

حرف نفي

(30:52:3)

tus'mi'u

make the dead hear

تُسْمِعُ

V – 2nd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(30:52:4)

l-mawtā

make the dead hear

الْمَوْتَىٰ

N – nominative plural noun

اسم مرفوع

(30:52:5)

walā

and not

وَلَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(30:52:6)

tus'mi'u

make the deaf hear

تُسْمِعُ

V – 2nd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(30:52:7)

l-suma

make the deaf hear

الصُّمَّ

N – accusative plural noun

اسم منصوب

(30:52:8)

l-du'āa

the call

الدُّعَاءُ

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(30:52:9)

idhā

when

إِذَا

T – time adverb

ظرف زمان

(30:52:10)

wallaw

they turn,

وَلَّوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:52:11)

mud'birīna

retreating.

مُدْبِرِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV)

active participle

اسم منصوب

(30:53:1)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(30:53:2)

anta

you

أَنْتَ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(30:53:3)

bihādi

can guide

بِهِدٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine active participle

جار و مجرور

(30:53:4)

l-`um'yī

the blind

الْعُمَى
•
ADJ

ADJ – genitive masculine plural adjective

صفة مجرورة

(30:53:5)

`an

from

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(30:53:6)
dalālatihim
their error.

ضَلَّلْتُهُمْ
• PRON N

(30:53:7)
in
Not

إِنْ
• NEG

(30:53:8)
tus'mi'u
you can make hear

تُسْمِعُ
• V

(30:53:9)
illā
except

إِلَّا
• RES

(30:53:10)
man
(those) who

مَنْ
• REL

(30:53:11)
yu'minu
believe

يُؤْمِنُ
• V

(30:53:12)
biāyātinā
in Our Verses

بِأَيْتَنَا
• PRON N P

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

NEG – negative particle
حرف نفي

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

RES – restriction particle
أداة حصر

REL – relative pronoun
اسم موصول

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار ومجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(30:53:13)
fahum
so they

فَهُمْ
• •
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(30:53:14)
mus'limūna
surrender.

مُسْلِمُونَ
• N
٥٣

N – nominative masculine plural (form IV) active participle → Islam
اسم مرفوع

(30:54:1)
al-lahu
Allah

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(30:54:2)
alladhi
(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(30:54:3)
khalaqakum
created you

خَلَقَكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:54:4)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:54:5)
da'fin
weakness,

ضُعْفٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(30:54:6)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(30:54:7)
ja`ala
made

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(30:54:8)
min
after

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:54:9)
ba`di
after

بَعْدٍ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(30:54:10)
da`fin
weakness

ضَعْفٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(30:54:11)
quwwatan
strength,

قُوَّةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(30:54:12)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(30:54:13)
ja'ala
made

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(30:54:14)
min
after

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(30:54:15)
ba'di
after

بَعْدٍ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(30:54:16)
quwwatin
strength

قُوَّةً
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(30:54:17)
da'fan
weakness

ضَعْفًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(30:54:18)
washaybatan
and gray hair.

وَشَيْبَةً
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(30:54:19)
yakhuqu
He creates

يَخْلُقُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(30:54:20)

mā

what

ما
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(30:54:21)

yashā'

He wills,

يشاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(30:54:22)

wahuwa

and He

وَهُوَ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(30:54:23)

l-`alīmu

(is) the All-Knower

الْعَلِيمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(30:54:24)

l-qadīru

the All-Powerful.

الْقَدِيرُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(30:55:1)

wayawma

And (the) Day

وَيَوْمٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(30:55:2)

taqūmu

will (be)

established

تَقُومُ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(30:55:3)
l-sā'atū
the Hour

السَّاعَةُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(30:55:4)
yuq'simū
will swear

يُقْسِمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(30:55:5)
l-muj'rimūna
the criminals

الْمُجْرِمُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(30:55:6)
mā
not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(30:55:7)
labithū
they remained

لَبِثُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:55:8)
ghayra
but

غَيْرَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(30:55:9)
sā'atin
an hour.

سَاعَةٍ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(30:55:10)
kadhālika
Thus

كَذِلِكَ
• •
DEM P

(30:55:11)
kānū
they were

كَانُوا
• •
PRON V

(30:55:12)
yu'fakūna
deluded.

يُؤْفَكُونَ
• •
PRON V

(30:56:1)
waqāla
But will say

وَقَالَ
•
V CONJ

(30:56:2)
alladhiṇa
those who

الَّذِينَ
•
REL

(30:56:3)
ūtū
were given

أُوتُوا
• •
PRON V

P – prefixed preposition ka
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(30:56:4)

l-`il'ma

the knowledge

الْعِلْمُ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(30:56:5)

wal-īmāna

and the faith,

وَ الْإِيمَانُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine (form IV) verbal noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(30:56:6)

laqad

"Verily

لَقَدْ
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(30:56:7)

labith'tum

you remained

لَبِثْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:56:8)

fī

by

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(30:56:9)

kitābi

(the) Decree

كِتَابٌ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(30:56:10)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(30:56:11)

ilā

until

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(30:56:12)

yawmi

(the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(30:56:13)

l-ba'thi

(of) Resurrection.

الْبَعْثٍ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(30:56:14)

fahādhā

And this

فَهَذَا
•
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

الفاء عاطفة

اسم اشارة

(30:56:15)

yawmu

(is the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(30:56:16)

l-ba'thi

(of) the

Resurrection

الْبَعْثٍ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(30:56:17)

walākinnakum

but you

وَلَكُنَّكُمْ
•
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل

في محل نصب اسم «لأكن»

(30:56:18)

kuntum

were

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(30:56:19)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(30:56:20)

ta‘lamūna

knowing.

تَعْلَمُونَ
• PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:57:1)

fayawma-idhin

So that Day,

فِيَوْمَيْذِ
•
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(30:57:2)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(30:57:3)

yanfa‘ u

will profit

يَنْفَعُ
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(30:57:4)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(30:57:5)
zalamū
wronged

ظَلَمُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:57:6)
ma`dhiratuhum
their excuses

مَعْذِرَتُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(30:57:7)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(30:57:8)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(30:57:9)
yus'ta`tabūna
will be allowed to make amends.

يُسْتَعْتَبُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول و الواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(30:58:1)
walaqad
And verily,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(30:58:2)

darabnā

We (have) set forth

ضَرَبُنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:58:3)

lilnāsi

for mankind

لِلنَّاسِ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(30:58:4)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(30:58:5)

hādhā

this -

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(30:58:6)

l-qur'āni

[the] Quran

الْقُرْءَانِ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Quran

اسم علم مجرور

(30:58:7)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(30:58:8)

kulli

every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(30:58:9)
mathalin
example.

مَثَلٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(30:58:10)
wala-in
But if

وَلَيْنٌ
COND EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
COND – conditional particle
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف شرط

(30:58:11)
ji'tahum
you bring them

جِئْتُهُمْ
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:58:12)
biāyatin
a sign,

بِعَيْتَهُ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine singular indefinite noun
جار و مجرور

(30:58:13)
layaqūlanna
surely will say

لَيَقُولَنَّ
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix nūn
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد

(30:58:14)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(30:58:15)

kafarū

disbelieve,

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:58:16)

in

"Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(30:58:17)

antum

you

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(30:58:18)

illā

(are) except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(30:58:19)

mub'tilūna

falsifiers."

مُبْطِلُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle

اسم مرفوع

(30:59:1)

kadhālika

Thus

كَذِيلَكَ
• •
DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(30:59:2)

yatba'u

Allah seals

يَطْبَعُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(30:59:3)

l-lahu

Allah seals

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(30:59:4)

'alā

[on]

عَلَىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(30:59:5)

qulūbi

(the) hearts

قُلُوبٍ

•

N

N – genitive feminine plural noun → Heart

اسم مجرور

(30:59:6)

alladhīna

(of) those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(30:59:7)

lā

(do) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(30:59:8)

ya 'lamūna

know.

يَعْلَمُونَ

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(30:60:1)

fa-is'bir

So be patient.

فَاصْبِرْ

•

•

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(30:60:2)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(30:60:3)
wa da
(the) Promise

وَعْدٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(30:60:4)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(30:60:5)
haqqun
(is) true.

حَقٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(30:60:6)
walā
And (let) not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(30:60:7)
yastakhiffannaka
take you in light
estimation

يَسْتَخِفَنَّكَ
•
PRON EMPH V

V – 3rd person masculine singular (form X) imperfect verb
EMPH – emphatic suffix nūn
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(30:60:8)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(30:60:9)

lā

(are) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(30:60:10)

yūqinūna

certain in faith.

يُوقنُونَ
٦٠ • PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل